



**DELIBERATION N° 21/101 AC DE L'ASSEMBLEE DE CORSE
APPROUVANT L'AIDE À LA PRODUCTION D'OUTILS PÉDAGOGIQUES POUR
L'ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE CORSE - CONVENTION CANOPE - CDC
PROGRAMME 2021**

**CHÌ APPROVA L'AIUTU À A PRUDUZZIONI D'ARNESI PEDAGOGICHI PAR
L'INSIGNAMENTU DI A LINGUA CORSA - CUNVENZIONI CANOPE - CDC
PRUGRAMMA 2021**

SEANCE DU 20 MAI 2021

L'an deux mille vingt et un, le vingt mai, l'Assemblée de Corse, convoquée le 6 mai 2021, s'est réunie au nombre prescrit par la loi, dans le lieu habituel de ses séances sous la présidence de M. Jean-Guy TALAMONI, Président de l'Assemblée de Corse.

ETAIENT PRESENTS : Mmes et MM.

Vannina ANGELINI-BURESI, Danielle ANTONINI, Guy ARMANET, Véronique ARRIGHI, François BERNARDI, Valérie BOZZI, Pascal CARLOTTI, Jean-François CASALTA, Mattea CASALTA, Marie-Hélène CASANOVA-SERVAS, Marcel CESARI, Romain COLONNA, Christelle COMBETTE, Jean-Louis DELPOUX, Frédérique DENSARI, Santa DUVAL, Muriel FAGNI, Isabelle FELICIAGGI, Pierre-José FILIPPUTTI, Laura FURIOLI, Pierre GHIONGA, Jean-Charles GIABICONI, Michel GIRASCHI, Stéphanie GRIMALDI, Julie GUISEPPI, Marie-Thérèse MARIOTTI, Paul MINICONI, Jean-Martin MONDOLONI, Paola MOSCA, Nadine NIVAGGIONI, François ORLANDI, Jean-Charles ORSUCCI, Julien PAOLINI, Chantal PEDINIELLI, Marie-Anne PIERI, Laura Maria POLI-ANDREANI, Juliette PONZEVERA, Louis POZZO DI BORGIO, Rosa PROSPERI, Joseph PUCCI, Anne-Laure SANTUCCI, Marie SIMEONI, Pascale SIMONI, Jeanne STROMBONI, Julia TIBERI, Anne TOMASI, Petr'Antone TOMASI, Hyacinthe VANNI

ETAIENT ABSENTS ET AVAIENT DONNE POUVOIR :

M. François BENEDETTI à M. Pierre-José FILIPPUTTI
M. François-Xavier CECCOLI à M. Pierre GHIONGA
Mme Catherine COGNETTI-TURCHINI à M. Jean-Charles ORSUCCI
Mme Fabienne GIOVANNINI à Mme Nadine NIVAGGIONI
M. Francis GIUDICI à Mme Marie-Thérèse MARIOTTI
M. Xavier LACOMBE à M. Jean-Martin MONDOLONI
M. Paul LEONETTI à M. Pierre-José FILIPPUTTI
M. Jean-Jacques LUCCHINI à M. Marcel CESARI
M. Pierre-Jean LUCIANI à Mme Valérie BOZZI
Mme Marie-Hélène PADOVANI à M. François ORLANDI
M. Antoine POLI à M. François ORLANDI
M. Pierre POLI à Mme Mattea CASALTA

Mme Catherine RIERA à M. Jean-Charles ORSUCCI
M. Camille de ROCCA SERRA à Mme Marie-Thérèse MARIOTTI

L'ASSEMBLEE DE CORSE

- VU** le Code Général des Collectivités Territoriales, Titre II, Livre IV, IV^e partie,
- VISTU** u Codici ghjinirali di i Cullittività Tarritorialiali, Titulu II, Libru IV, IV^a Parti,
- VU** les articles D.314-70 et suivants du code de l'Éducation relatifs au Centre national de documentation pédagogique et aux centres régionaux de documentation pédagogique,
- VISTU** l'articuli D.314-70 è quiddi chì suvitani di u Codici di l'Aducazioni rilativi à u Centri Naziunali di ducumintazioni pedagogica è à i centri righjunali di ducumintazioni pedagogica,
- VU** la loi n° 2020-1379 du 14 novembre 2020 autorisant la prorogation de l'état d'urgence sanitaire et portant diverses mesures de gestion de la crise sanitaire,
- VISTU** a leghji N^u 2020-1379 di u 14 di nuvembri 2020 chì auturizeghja a prurugazioni di l'urgenza sanitaria è chì porta misuri varii di gistioni di a crisa sanitaria,
- VU** la loi n° 2021-160 du 15 février 2021 prorogeant l'état d'urgence sanitaire,
- VISTU** a leghji N^u 2021-160 di u 15 di frivaghju di u 2021 prurughendu l'urgenza sanitaria,
- VU** l'ordonnance n° 2020-391 du 1^{er} avril 2020 visant à assurer la continuité du fonctionnement des institutions locales et de l'exercice des compétences des collectivités territoriales et des établissements publics locaux afin de faire face à l'épidémie de Covid-19,
- VISTU** l'urdinanza N^u 2020-391 di u 1^{mu} d'aprili di u 2020 chì hà par fini di assicurà a cuntinuità di u funziunamentu di l'istituzioni lucali è di l'asarciziu di i cumpitenzi di i cullittività tarritorialiali è di i stabilimenti publichi lucali par fà fronti à l'epidemia di Covid-19,
- VU** le décret n° 2020-1257 du 14 octobre 2020 déclarant l'état d'urgence sanitaire,
- VISTU** u dicretu N^u 2020-1257 di u 14 d'uttrovi di u 2020 dichjarendu l'urgenza sanitaria,
- VU** le décret n° 2020-1310 du 29 octobre 2020 prescrivant les mesures générales nécessaires pour faire face à l'épidémie de Covid-19 dans le cadre de l'état d'urgence sanitaire et notamment son article 28,
- VISTU** u dicretu N^u 2020-1310 di u 29 d'uttrovi chì stabilisci i misuri ghjinirali nicessarii par fà fronti à l'epidemia di Covid-19 in u quattru di l'urgenza sanitaria è anzituttu u so articulu 28,
- VU** la délibération n° 15/083 AC de l'Assemblée de Corse du 16 avril 2015 approuvant le plan « Lingua 2020 per a nurnalizzazione di a lingua corsa è u prugressu versu una sucetà bilingua »,

- VISTU** a dilibrazioni n° 15/083 AC di l'Assemblea di Corsica di u 16 d'aprili di u 2015 appruvendu u Pianu « Lingua 2020 par a nurmalizzazioni di a lingua corsa è u prugressu versu una sucità bilingua »,
- VU** la délibération n° 18/139 AC de l'Assemblée de Corse, du 30 mai 2018, portant approbation du règlement budgétaire et financier de la Collectivité de Corse,
- VISTU** a dilibrazioni n° 18/139 AC di l'Assemblea di Corsica di u 30 di maghju di u 2018 purtendu accunsentu di u rigulamentu bughjittariu è finanziariu di a Cullittività di Corsica,
- VU** la délibération n° 19/044 AC de l'Assemblée de Corse du 21 février 2019 approuvant la convention-cadre de coopération entre le réseau CANOPÉ de Corse et la Collectivité de Corse pour la production de ressources pédagogiques au service de la culture, du patrimoine et de la langue corse,
- VISTU** a dilibrazioni n° 19/044 AC di l'Assemblea di Corsica di u 21 frivaghju di u 2019 appruvendu a cunvanzioni-quadru di cuuperazioni tra a reta CANOPE di Corsica è a Cullittività di Corsica par a pruduzioni di risorsi pedagogichi à u sirvizii di a cultura, u patrimoniu è a lingua corsa,
- VU** la délibération n° 20/096 AC de l'Assemblée de Corse du 30 juillet 2020 portant prorogation du cadre général d'organisation et de déroulement des séances publiques de l'Assemblée de Corse prévu par la délibération n° 20/065 AC du 24 avril 2020,
- VISTU** a dilibrazione n° 20/096 AC di l'Assemblea di Corsica di u 30 di lugliu di u 2020 purtendu prurugazione di è dispusizione di a deliberazione n° 20/065 AC di l'Assemblea di Corsica di u 24 d'aprile di u 2020 nant'a u quadru generale d'organizacione è di seguitu di i riunioni publichi di l'Assemblea di Corsica,
- VU** la délibération n° 21/056 AC de l'Assemblée de Corse du 25 mars 2021, portant approbation du Budget Primitif de la Collectivité de Corse pour l'exercice 2021,
- VISTU** a dilibrazioni n° 21/056 AC di l'Assemblea di Corsica di u 25 di marzu di u 2021 appruvendu u bughjettu primitivu di a Cullittività di Corsica pà l'asarciziu 2021,
- VU** le tableau d'échéancier des crédits de paiement annexé au rapport du Président du Conseil exécutif de la Corse,
- VISTU** u discriptivu di scadenzi di i crediti di pagamentu in appicciiu à u presentu raportu di u Prisidenti di u Cunsigliu isicutivu di Corsica,
- SUR NANT'À** rapport du Président du Conseil exécutif de Corse, raportu di u Prisidenti di u Cunsigliu isicutivu di Corsica,
- APRES** avis de la Commission de l'Education, de la Culture, de la Cohésion Sociale et de la Santé,
- DOP'À** avvisu di a Cumissioni di l'Aducazioni, di a Cultura, di a Cuesioni Sociali è di a Saluta,

APRÈS avis de la Commission des Finances et de la Fiscalité,
DOP'À avvisu di a Cumissioni di i Finanzi è di a Fiscalità,

APRES EN AVOIR DELIBERE

À l'unanimité,

Ont voté POUR (63) : Mmes et MM.

Vannina ANGELINI-BURESI, Danielle ANTONINI, Guy ARMANET, Véronique ARRIGHI, François BENEDETTI, François BERNARDI, Valérie BOZZI, Pascal CARLOTTI, Jean-François CASALTA, Mattea CASALTA, Marie-Hélène CASANOVA-SERVAS, François-Xavier CECCOLI, Marcel CESARI, Catherine COGNETTI-TURCHINI, Romain COLONNA, Christelle COMBETTE, Jean-Louis DELPOUX, Frédérique DENSARI, Santa DUVAL, Muriel FAGNI, Isabelle FELICIAGGI, Pierre-José FILIPPETTI, Laura FURIOLI, Pierre GHIONGA, Jean-Charles GIABICONI, Fabienne GIOVANNINI, Michel GIRASCHI, Francis GIUDICI, Stéphanie GRIMALDI, Julie GUISEPPI, Xavier LACOMBE, Paul LEONETTI, Jean-Jacques LUCCHINI, Pierre-Jean LUCIANI, Marie-Thérèse MARIOTTI, Paul MINICONI, Jean-Martin MONDOLONI, Paola MOSCA, Nadine NIVAGGIONI, François ORLANDI, Jean-Charles ORSUCCI, Marie-Hélène PADOVANI, Julien PAOLINI, Chantal PEDINIELLI, Marie-Anne PIERI, Antoine POLI, Laura Maria POLI-ANDREANI, Pierre POLI, Juliette PONZEVERA, Louis POZZO DI BORGO, Rosa PROSPERI, Joseph PUCCI, Catherine RIERA, Camille de ROCCA SERRA, Anne-Laure SANTUCCI, Marie SIMEONI, Pascale SIMONI, Jeanne STROMBONI, Jean-Guy TALAMONI, Julia TIBERI, Anne TOMASI, Petr' Antone TOMASI, Hyacinthe VANNI.

ARTICLE PREMIER :

AUTORISE le Président du Conseil exécutif de Corse à signer la convention telle que produite en annexe de la présente délibération, et tout avenant y afférent.

ARTICULU PRIMU :

AUTURIZEGHJA u Prisentanti di u Cunsigliu isicutivu di Corsica à firmà a cunvanzioni com'è prudutta in appicciu di a presentati dilibarazioni è ogni mudifica ch'è li ci tocca.

ARTICLE 2 :

DÉCIDE de répartir ainsi qu'il suit les crédits inscrits à la rubrique :

ORIGINE : BP 2021

Programme 4311 - LC Formation - Chapitre 932 - Fonction 288 - Compte 657382.

MONTANT DISPONIBLE :1 609 660,00 Euros

Aide à la production d'outils pédagogiques pour l'enseignement de la langue corse :
Convention CANOPE-CdC programme 2021300 000,00 Euros

MONTANT AFFECTÉ :300 000,00 Euros

DISPONIBLE A NOUVEAU :1 309 660, 00 Euros

ARTICULU 2 :

DICIDA di fà a ripartizioni cussì di i crediti scritti in a rubrica :

URIGHJINI : BP 2021

Prugramma 4311 - LC Furmazioni - Capitulu 932 - Funzioni 288 - Contu 657382.

SOMA DISPUNIBILI :1 609 660,00 Eurò

Aiutu à a pruduzioni d'arnesi pedagogichi par l'insegnamentu di a lingua corsa :
Cunvanzioni CANOPE-CdC prugramma 2021300 000,00 Eurò

TUTALI DATI :300 000,00 Eurò

DISPUNIBILI CHÌ FERMA :1 309 660, 00 Eurò

ARTICLE 3 :

APPROUVE le programme 2021 du Réseau CANOPE de Corse pour un montant de 300 000 Euros.

ARTICULU 3 :

DÀ U SO ACCUNSENTU à u prugramma 2021 di a Reta CANOPE di Corsica par un tutali di 300 000 Eurò.

ARTICLE 4 :

La présente délibération fera l'objet d'une publication au recueil des actes administratifs de la Collectivité de Corse.

ARTICULU 4 :

Sta dilibarazioni sarà publicata in a raccolta di l'atti amministrativi di a Cullittività di Corsica.

Ajacciu, le 20 mai 2021

Le Président de l'Assemblée de Corse,



Jean-Guy TALAMONI

ASSEMBLEE DE CORSE

2 EME SESSION EXTRAORDINAIRE DE 2021

REUNION DES 20 ET 21 MAI 2021

RAPPORT DE MONSIEUR
LE PRESIDENT DU CONSEIL EXECUTIF DE CORSE

AIUTU À A PRUDUZZIONI D'ARNESI PEDAGOGICHI PAR
L'INSIGNAMENTU DI A LINGUA CORSA - CUNVENZIONI
CANOPÉ-CdC PRUGRAMMA 2021

AIDE A LA PRODUCTION D'OUTILS PÉDAGOGIQUES
POUR L'ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE CORSE -
CONVENTION CANOPÉE-CdC PROGRAMME 2021

COMMISSION(S) COMPETENTE(S) : Commission de l'Education, de la Culture, de la Cohésion Sociale
et de la Santé

Commission des Finances et de la Fiscalité

RAPPORT DU PRESIDENT DU CONSEIL EXECUTIF DE CORSE

Le rapport que je vous présente s'inscrit dans le droit fil de la convention-cadre adoptée par l'Assemblée de Corse en février 2019 avec le réseau CANOPE de Corse, en cohérence avec les ambitions de la Collectivité de Corse.

Cette contractualisation repose sur trois missions du CANOPE de Corse, à savoir :

- L'accompagnement des enseignants dans leurs pratiques pédagogiques dans le domaine de la langue et de la culture corse par la production d'outils pédagogiques validés, conformes aux programmes scolaires et attrayants grâce à des supports diversifiés ;
- La valorisation du patrimoine insulaire à travers l'animation et la production de ressources pédagogiques dédiées ;
- L'animation des territoires dans le cadre des politiques mises en œuvre par la Collectivité de Corse.

Cette convention-cadre a vocation à être déclinée en conventions d'applications relatives à chacune des politiques sectorielles concernées (patrimoine, culture, langue corse etc.).

Le présent rapport a pour objet d'établir une convention d'objectifs et de moyens prévue en ce sens entre la Collectivité de Corse et le Réseau CANOPE de Corse afin de soutenir la production d'outils pédagogiques pour l'enseignement de la langue corse pour l'année en cours.

Ce soutien constitue en effet un des dispositifs d'appui essentiels de la politique linguistique de la Collectivité de Corse en matière d'enseignement de la langue corse. Dans l'attente de la nouvelle contractualisation avec l'Etat pour la période 2021-2027, le soutien de la Collectivité de Corse est maintenu du fait du caractère indispensable de cette action.

Le programme du CANOPE de Corse 2021 prend en compte les priorités définies à la fois par le Plan de développement de la langue corse « lingua 2020 » et par la politique arrêtée pour l'Académie de Corse en matière d'enseignement de la langue Corse.

Outre la quantité importante de projets présentés au titre du présent programme on notera également l'effort notable porté à la production d'outils pédagogiques sous forme numérique. L'accent est mis sur la petite enfance mais aussi sur le second degré, notamment sur les disciplines non linguistiques.

En outre, une exploitation pédagogique est proposée afin de fournir aux enseignants des activités clé en main afin de les sécuriser dans l'utilisation des ressources éditoriales. Ce programme met une nouvelle fois en exergue la volonté forte de poursuivre le virage numérique amorcé depuis plusieurs années, permettant de ne pas être tributaire des mises à jour de programmes. Le travail remarquable fait en ce sens vient conforter les efforts entrepris dans la généralisation des usages et dans la poursuite du déploiement des ressources numériques en langue et culture corses au service de la réussite éducative.

Ainsi, pour l'année 2021, les dix-huit projets retenus au titre desquels est requis un soutien financier de la direction Langue Corse de la Collectivité de Corse sont les suivants :

Créer et mettre à disposition des ressources pédagogiques par le biais de projets éditoriaux :

- 1- Réimpression des manuels À conti Fatti CE2 et CM : le CANOPE de Corse a proposé en 2018 la traduction de la méthode Cap maths destinée à l'enseignement en langue corse des mathématiques pour l'ensemble des classes du primaire. Le succès de la méthode et le développement du bilinguisme dans le premier degré nécessitent une réimpression de ces 3 ouvrages afin de répondre aux besoins des enseignants.
- 2- Puemi à dì è à vede : le projet de livre et de pages-poèmes numériques vise à proposer aux enseignants un ouvrage organisé en thèmes variés en résonance avec les attentes et programmes au collège, qui soit à la fois un livre de poèmes à choisir et à étudier, avec une illustration qui porte elle aussi à l'éveil esthétique et au questionnement sur ses liens avec le texte. La version numérique, présentée sous forme de page-poème et page-illustration sera enrichie de propositions de pistes pédagogiques.
- 3- Latinità : l'intercompréhension est une pratique naturelle et ancestrale, initialement très courante et généralisée, qui a tendu à quasiment disparaître en France au cours du siècle dernier. Le CANOPE de Corse souhaite développer la notion d'intercompréhension par le biais de films courts afin de vulgariser cette pratique. Par le biais d'une série de programmes courts, l'intention est de familiariser le public, de façon ludique, à la notion d'intercompréhension entre les langues romanes, à partir de l'étymologie latine d'un mot.
- 4- Filastroche è canzone : proposer des filastroche et chansonnettes sous formes de petites vidéos avec des animations et un fil Karaoké qui permettent d'apprendre tout en s'amusant, en classe et à la maison. Aux cycles 2 et 3 ces petits films pourront être utilisés différemment suivant les niveaux de lecture des élèves. Le fait que ces petits films soient accessibles en permanence sur le site de CANOPE permettra aux élèves d'être en situation d'autonomie pour la mémorisation des chants et des poèmes, de pouvoir s'entraîner avec la version instrumentale et Karaoké et donc à tout moment bien travailler la phonétique et les structures de phrases. La dimension animée permettra aux élèves de réagir à ces images en mouvement autrement qu'à une illustration sur papier. Le projet intègre des versions chantées et déclamées accessibles sur le site Educorsica et sur YouTube. Pour chaque filastrocca des pistes pédagogiques et suggestions d'activités téléchargeables seront disponibles sur Educorsica.
- 5- Una suppa per Sant'Andria : ce petit album vise à lier ensemble des

objectifs d'apprentissage de la langue corse pour les cycles 2 et 3 et des références au patrimoine festif et oral. Il s'inscrit dans la lignée des albums CANOPE de Corse tels « A magia di Natale » ou « Oghje hè Carnavale » qui abordent un temps bien particulier du calendrier ; le patrimoine oral est également présent car l'histoire originale revisite le conte populaire « A suppa di petra » présent dans de nombreuses régions du monde et qui a sa variante. Cet album permet, en classe, d'illustrer ce moment et de faire entendre et étudier la langue en situation narrative à destination du jeune public.

- 6- Calendrier 1^{er} degré : le calendrier est destiné à accompagner au quotidien les enseignants du premier degré. Son objectif est de présenter des ressources éditoriales pertinentes pour faciliter et encourager l'usage de la langue corse dans la classe tout au long de l'année.
- 7- Affiches plantes de Corse : kit de posters sur la flore corse, format paysage avec aquarelle de la plante et texte de présentation de l'espèce. C'est une déclinaison d'un projet mené en partenariat avec l'Université de Corti qui a pour vocation de sensibiliser les élèves à leur environnement proche et à la préservation de celui-ci.

Scénariser sa pédagogie par le biais d'exploitations pédagogiques :

- 8- Exploitation foli animati : dans le cadre de la continuité pédagogique imposée par le confinement, ces vidéos permettent aux enfants et à leurs parents l'accès à un bain linguistique de façon ludique, et offrent aux enseignants du premier degré un nouveau support pédagogique. A partir de cinq nouveaux des séquences pédagogiques clés en main seront réalisées afin de sécuriser les enseignants dans l'utilisation de nos ressources. L'exploitation pédagogique est proposée en ligne sous forme de fiches, présentant les objectifs pédagogiques et des propositions d'activités. Une grande partie de ces activités sont développées dans des fiches annexes, téléchargeables, imprimables et photocopiables.
- 9- Exploitation Marcu è Fiffina : il s'agit de proposer des activités clé en main afin que les enseignants soient sécurisés dans l'utilisation de nos ressources éditoriales. L'exploitation pédagogique est proposée uniquement en ligne, sous forme de fiches. Une fiche présente les objectifs pédagogiques en lien avec le programme, ainsi que les propositions d'activités. Une grande partie de ces activités sont développées dans des fiches annexes, téléchargeables, imprimables et photocopiables.
- 10- Fiches Tandu in Corsica : le projet Tandu in Corsica réalisé par CANOPE de Corse permet de mettre à la disposition des enseignants et de leurs élèves des films présentant un patrimoine d'une importante valeur culturelle et linguistique puisé auprès de locuteurs natifs. Ces fiches d'exploitation des films sont tirées des images d'archives de France 3 Corse. Il s'agit donc de séquences d'exploitation clé en main.
- 11- A puntu di Galeotta : L'ouvrage « Galeotta » sera distribué en cours d'année aux élèves des cycles 3 et 4 des filières bilingues. Son exploitation pédagogique sera disponible simultanément à sa parution. Il s'agira de donner des pistes de travail aux enseignants en cycle 3, ainsi que des exemples d'activités. Les domaines concernés sont la compréhension écrite en langue corse, la langue corse dans son contexte roman, le contexte historique du récit, voire les Arts Plastiques. L'objectif est de proposer un site internet des ressources pédagogiques dans la lignée de la série À puntu di...

Créer et innover dans le cadre scolaire :

- **12- Fiches Histoire** : ces fiches pour l'enseignement de l'Histoire au collège présentent une déclinaison corse pour chaque point du programme national étudié. Le but de ces fiches est de permettre la mise en activité des élèves par la lecture l'écriture et la prise de parole. En format pdf, ces dernières comporteront 2 parties : la première abordera un thème ou un sous thème du programme national d'histoire, la seconde sera une déclinaison corse de cette thématique ou sous thématique.
- **13- Fiches enseignement spécialité** : il s'agit de séquences et fiches autour des œuvres intégrales inscrites au programme de spécialité. L'objectif de ce projet est de proposer aux enseignants des outils et de véritables séquences pédagogiques en lien avec le programme d'enseignement de spécialité LCC. La réédition d'œuvres littéraires au programme et les manuels Isula Mondì, entre autres, sont des exemples de ressources exploitables.
- **14 et 15- Innovation par les contes : Carulina et Carnavale Genially** : pour ces 2 projets l'objectif est d'utiliser une solution numérique innovante (Genially) pour renforcer l'attractivité des ressources éditoriales passées mais toujours pertinentes et les faire évoluer vers les nouvelles solutions techniques à disposition du numérique éducatif.
Projet 14 : Il s'agit d'un conte anciennement sous forme de livre et qui fut, au vu de la demande, plusieurs fois édité sous cette forme. « Carulina, u camminu di i bachi rossi » sera adapté à ce support proposant trois valises pédagogiques à télécharger. Chaque valise comprend 3 dossiers permettant l'exploitation du conte sans pour autant posséder le livre imprimé.
Projet 15 : Le support pédagogique qui sert de base à cette nouvelle ressource est le conte Oghje hè Carnavale. L'album constitue un outil pédagogique de prédilection dans les petites classes, l'enseignant exploitant l'imaginaire de l'enfant pour le guider dans les processus cognitifs.

Consolider l'enseignement des 3H en LC :

- **16- Formation 3 h** : l'objectif de ce projet est de proposer aux enseignants du premier degré des outils didactiques autour de l'enseignement des 3 heures de langue corse dans les classes non-bilingues pour les sécuriser et les accompagner dans leur enseignement des 3 heures hebdomadaires en langue corse. Ces outils se présentent sous forme de modules thématiques, par cycle, composés de supports écrits (instructions officielles, programmations pédagogiques) et de supports filmés (captation en classe et interview d'enseignants et de formateurs).

Développer le bilinguisme :

- **17- Petite enfance** : dans le cadre du développement du bilinguisme chez le jeune enfant, la Collectivité de Corse prévoit une certification en langue corse pour les personnels et les élèves des filières « petite enfance » de l'île. Des outils sont donc nécessaires pour mettre en place cette certification qui se mettra en place en trois temps. Cette année ces outils vont consister en la réalisation d'un référentiel s'appuyant principalement sur l'ouvrage « O Chjù » et ses déclinaisons.

Mettre les ressources à la disposition de tous :

Tous ces projets seront disponibles en ligne grâce à la :

- 18- Refonte du portail de ressources : outil essentiel pour la diffusion et l'appropriation des ressources pédagogiques en langue corse, ce nouveau portail se veut plus ergonomique, plus visuel, plus fonctionnel. Il permet une navigation optimisée où les enseignants pourront aisément trouver des ressources par thèmes, niveaux d'enseignement ou objectifs pédagogiques.

Le CPER 2021-2027 étant actuellement en phase de finalisation, les crédits accordés au présent programme du réseau CANOPE pour l'année 2021-2022 seront ultérieurement imputés au prochain CPER.

La Collectivité de Corse est sollicitée pour un montant de 300 000 euros, représentant 83 % du montant total du projet.

En conséquence je vous propose de m'autoriser à signer la convention d'objectifs et de moyens présentée en annexe.

Je vous prie de bien vouloir en délibérer.

Tableau récapitulatif

Projet	Coût total du projet	Subvention Collectivité de Corse	Participation Réseau Canopé Académie de Corse
Réimpression des manuels À conti Fatti CE2 et CM	66 200 €	55 000 €	11 200 €
Puemi à di è à vede	31 440 €	26 200 €	5 240 €
Latinità	43 500 €	36 200 €	7 300 €
Filastroche è canzone	27 500 €	23 000 €	4 500 €
Una suppa per Sant'Andria	21 640 €	18 000 €	3 640 €
Calendrier 1°degré	11 540 €	9 700 €	1 840 €
Affiches plantes de Corse	22 700 €	19 000 €	3 700 €
Exploitation foli animati	2 400 €	2 000 €	400 €
Exploitation Marcu è Fiffina	2 400 €	2 000 €	400 €
Fiches Tandu in Corsica	3 600 €	3 000 €	600 €
À puntu di galeotta	22 200 €	18 500 €	3 700 €

Fiches histoire	36 800 €	30 600 €	6 200 €
Fiches enseignement de spécialité	27 660 €	23 000 €	4 660 €
Carulina Genially	5 400 €	4 500 €	900 €
Carnavale Genially	3 500 €	3 000€	500 €
Formation enseignants 3 h hebdomadaires	9 340 €	7 800 €	1 540 €
Mes premiers pas en langue corse	17 400 €	14 500 €	2 900 €
Refonte du portail de ressources	4 780 €	4 000 €	780 €
TOTAL	360 000 €	300 000 €	60 000 €

**CONVENTION D'OBJECTIFS ET DE MOYENS
ENTRE LA COLLECTIVITÉ DE CORSE
ET LE RÉSEAU CANOPÉ
RELATIVE AU DÉVELOPPEMENT DE LA LANGUE ET DE LA CULTURE CORSES
CUNVANZIONI D'UGHJITTIVI È DI MEZI TRA À CULLITTIVITÀ DI CORSICA
È A RETA CANOPÉ DI CORSICA
IN LEIA CÙ U SVILUPPU DI A LINGUA E CULTURA CORSA**

CUNVANZIONI N° 21SFI-001

2021

- VU** le Code général des collectivités territoriales, titre II, livre IV, IVème partie,
- VU** les articles D. 314-70 et suivants du Code de l'éducation relatifs au Réseau CANOPÉ,
- VU** la délibération n° 15/083 AC de l'Assemblée de Corse du 16 avril 2015 portant adoption du Plan Lingua 2020 « *par a nurmalizzazioni di a lingua corsa è u progressu versu una sucità bislingua* »,
- VU** la délibération n° 18/139 AC de l'Assemblée de Corse du 30 mai 2018 portant approbation du règlement budgétaire et financier de la Collectivité de Corse,
- VU** les autorisations de programme inscrits au chapitre 932, fonction 288, compte 657382, programme 4311-AED du budget de la Collectivité de Corse,
- VU** la délibération n° 19/044 AC de l'Assemblée de Corse du 21 février 2019 approuvant la convention-cadre de coopération entre le réseau CANOPÉ de Corse et la Collectivité de Corse pour la production de ressources pédagogiques au service de la culture, du patrimoine et de la langue corse,
- VU** la délibération n° 21/056 AC de l'Assemblée de Corse du 25 mars 2021 portant approbation du Budget Primitif de la Collectivité de Corse pour l'exercice 2021,
- VU** la délibération n° 21/101 AC de l'Assemblée de Corse du mai 2021 autorisant le Président du Conseil exécutif de Corse à signer la présente convention,
- APRES** avis de la Commission de l'Education, de la Culture, de la Cohésion sociale et de la Santé,
- APRES** avis de la Commission des Finances et de la Fiscalité,

PRÉAMBULE / PREAMBULU

La Collectivité de Corse s'est engagée depuis le Plan stratégique sur un projet éducatif et sociétal qui affirme l'importance de la langue corse comme lien social, patrimoine et ressource de développement.

A Cullittività di Corsica si hè indiatu dapoi u Pianu strategicu ind'un prughjettu educativu è sucitali ch'è ricunnosci l'impurtanza di a lingua corsa da leia suciali, da patrimoniù è da risorsa di sviluppu.

Le statut de coofficialité est venu renforcer cette dynamique aussitôt soutenue par le Plan Lingua 2020. La Collectivité de Corse poursuit son partenariat avec le réseau CANOPÉ de Corse, établissement public national à caractère administratif qui, depuis de nombreuses années, représente à travers ses missions un outil et un centre de ressources au service de la communauté insulaire.

U statutu di cuofficialità hà rinfurzatu sta dinamica prestu sustinuta da u Pianu 2020. A Cullittività di Corsica voli sustena a reta CANOPÉ di Corsica, stabbilimentu publicu naziunali di carattaru amministrativu, ch'è, dapoi parechji anni, raprisenta in l'asarciziu di i so missioni un arnesu è un centru di risorsi à u serviziu di a cumunità isulana.

Deux missions du CANOPÉ de Corse apparaissent ainsi particulièrement importantes :

Dui missioni di a reta CANOPÉ di Corsica sò assai di primura :

- ✓ L'accompagnement des enseignants dans leurs pratiques pédagogiques dans le domaine de la langue et de la culture corses par la production d'outils pédagogiques validés, conformes aux programmes scolaires et attrayants grâce à des supports diversifiés ;
L'accumpagnamentu di l'insignanti in i so pratici pedagogichi par ciò ch'è toccherà à a lingua è cultura corsa, cù a pruzioni d'arnesi pedagogichi validati da l'auturità di l'aducazioni, cunformi à i prugramma sculari è piacevuli da tantu ch'iddi sò diversi ;
- ✓ La valorisation du patrimoine insulaire à travers les productions réalisées.
A valurizzazioni di u nosciu patrimoniù in i pruzioni pruposti.

IL EST CONVENU / HÈ CUNVINUTU

ENTRE / TRA :

La Collectivité de Corse représentée par M. Gilles SIMEONI, Président du Conseil exécutif de Corse
A Cullittività di Corsica, rapresentata da Sgiò Gilles SIMEONI, Prisidenti di u Cunsigliu isicutivu di Corsica

Et / È :

Le réseau CANOPÉ, représenté pour l'académie de Corse par sa Directrice Mme Brigitte REQUIER
A reta CANOPÉ di Corsica rapresentata da a so Dirittrici a Signora Brigitte REQUIER

ARTICLE I : ENGAGEMENT DU RÉSEAU CANOPÉ DE CORSE ARTICULU I : IMPEGNU DI A RETA CANOPÉ DI CORSICA

La Collectivité de Corse apporte son soutien financier au RÉSEAU CANOPÉ DE CORSE sur la base d'un programme annuel d'édition.
A Cullittività di Corsica attribuisca u so sustegnu finanziariu à a Reta CANOPÉ DI CORSICA nantu à a basa d'un prugramma annuali.

Pour 2021, il est présenté avec la présente convention.
Par u 2021, hè prisintatu incù a presenta cunvanzioni.

Ce programme répond prioritairement aux objectifs de la politique linguistique de la Collectivité de Corse.

Stu prugramma rispondi in priurità à l'ughjittivi di a pulitica linguistica di a Cullittività di Corsica.

- **PRODUIRE, ÉDITER ET DIFFUSER DES DOCUMENTS ET DES RESSOURCES PÉDAGOGIQUES EN LANGUE CORSE OU BILINGUES**
PRUDUCIA, STAMPÀ È SPARGHJA DUCUMENTI È RISORSI PEDAGOGICHI IN LINGUA CORSA O BISLINGUI

Les priorités en ce domaine sont :

Ind'issu campu, si trattarà nanzi tuttu di :

- ✓ La mise à disposition de nouveaux manuels d'enseignement du corse conformes au cadre européen commun de référence pour les langues, et favorisant l'entraînement à l'expression orale.

Prupona libri novi d'insignamentu di u corsu, adatti à u quattru aurupeu cumunu di rifarenza par i lingui, da favurizà a sprissioni urali.

- ✓ L'accompagnement du développement de l'enseignement bilingue dans le premier et le second degrés : manuels de disciplines non linguistiques et ressources en ligne.
Accumpagnà u sviluppu di l'insignamentu bislinguu in u prima è sicondu gradi : libri di disciplina micca linguistichi è risorsi in ligna.
- ✓ La diversification des outils pédagogiques pour l'école maternelle et la petite enfance en général.
Diversificà l'arnesi pedagogichi par a scola materna è a prima zitiddina di modu ghjinirali.
- ✓ L'élaboration des outils nécessaires dans l'enseignement professionnel (référentiels métiers).
Elaburà l'arnesi nicissarii à l'insignamentu prufissiunali (rifirenziali mistieri).
- ✓ La création d'outils pédagogiques s'appuyant sur le patrimoine hérité.
Crià arnesi pedagogichi arrimbati à u patrimoni tramandatu.
- ✓ La réédition éventuelle de documents épuisés est envisagée en tant que de besoin.
Casu mai, si pudarà turnà à edità i documenti spachji ch'è abbisognani sempri.

➤ **PARTICIPER AU PROJET « LANGUE CORSE NUMÉRIQUE »**
PARTICIPÀ À U PRUGHJETTU « LINGUA CORSA NUMERICA »

Il s'agit de favoriser la mise à disposition en ligne de ressources pédagogiques en langue corse.

Si tratta di favurizà a missa in ligna di risorsi pedagogichi in lingua corsa.

Cela doit permettre de traiter :

St'uparazioni devi cuncirnà :

- ✓ Le développement de sites et services bilingues pédagogiques.
U sviluppu di i siti è servizii bislingui pedagogichi.
- ✓ Les aspects de numérisation, de droits d'auteur et de mise à disposition.
A numarizzazioni, i diritti d'autori è a forma di a missa in ligna.

Le programme présenté peut également permettre :

U programma prisintatu pò dinò ghjuvà à:

- **LE DÉVELOPPEMENT D'UN PARTENARIAT ÉDUCATIF AVEC LES MÉDIAS**
U SVILUPPU D'UNA CULLABURAZIONI ADUCATIVA INCÙ I MEDIA
- **UNE ASSISTANCE À LA COLLECTIVITÉ DE CORSE**
UN'ASSISTANZA À A CULLITTIVITÀ DI CORSICA

ARTICLE II : ENGAGEMENT DE LA COLLECTIVITÉ DE CORSE **ARTICULU II : IMPEGNU DI A CULLITTIVITÀ DI CORSICA**

La Collectivité de Corse attribue une subvention de fonctionnement pour l'année 2021 au RÉSEAU CANOPÉ DE CORSE dont le montant est arrêté sous réserve d'acceptation du programme annuel.

A Cullittività di Corsica, accorda una suvvenzioni di funziunamentu pà l'annata 2021 à a RETA CANOPÉ DI CORSICA, chì a so somma và fissata patti è cundizioni ch'iddu sia accittatu u so prugramma annuali.

Les crédits affectés à ce programme ne pourront excéder 300 000 € dans le cadre de la présente convention.

I crediti attribuiti à issu prugramma ùn pudaranu francà i 300 000 € in u quattru di a prisenta cunvanzioni.

Sont éligibles les dépenses suivantes :

Ponu essa finanziati quissi i spesi :

- ✓ Les coûts directs qui peuvent être directement affectés à la réalisation des projets comme la prestation des chefs de projets, les prestations d'auteurs, les frais de conception et de réalisation avec notamment les frais de maquette, d'impression, de diffusion et l'achat de droits de reproduction et d'adaptation ;
I costi diretti chì currispondani à i spesi in leia diretta incù a rializzazioni di i prughjetti, cum'è u travaddu di u capiprughjettu, quiddu di l'autori, i spesi di cuncipimentu è di rializzazioni, nanzi tuttu quiddi di a sesta, a compra di dritti di riproduzioni o d'adattazioni ;
- ✓ Les coûts indirects correspondant aux dépenses qui ne peuvent être exclusivement affectées à la réalisation de l'opération et qui pour autant lui sont nécessaires. Seuls sont pris en compte les coûts réels imputables à la mise en œuvre de l'opération concernée. Ces coûts seront déclarés sur la base d'un taux forfaitaire dans la limite de 20 % du coût direct du projet. Ces dépenses seront constituées en particulier par les frais de stockage et autres frais annexes liés au fonctionnement de la structure.
I costi indiretti chì currispondani à i spesi chì, ancu par ùn essa in leia stretta cù a rializzazioni di u prughjettu, li sò quantunqua nicissarii. Ùn si tinarà contu cà di i costi riali chì entrani in a rializzazioni di u prughjettu cuncirnatu. Issi costi sarani calculati cù un tassu fattu à stagliu, è u so parcentuali ùn francarà i 20 % di i costi diretti di u prughjettu. Issi costi sò custituiti in particolari da i spesi d'acconteru, di sparghjera è d'antri spesi annessi liati à u funziunamentu di a struttura.

ARTICLE III : OBLIGATIONS DU RÉSEAU CANOPÉ DE CORSE **ARTICULU III : UBLIGAZIONI DI A RETA CANOPÉ DI CORSICA**

Chaque projet du programme présenté fait l'objet :

Ogni prughjettu di u prugramma devì essa prisintatu cussì :

- ✓ Pour l'édition : d'un dossier détaillé comprenant les coûts directs accompagnés de devis et la détermination du pourcentage des coûts indirects.

Pà l'edizioni : un cartulari beddu ditagliatu, cù i costi diretti accumpagnati da l'estimu è cù u modu di ditarminà u tassu di i costi indiretti.

- ✓ Pour les productions audiovisuelles : d'un dossier détaillé comprenant la présentation du pilote, le détail des coûts directs et la détermination du pourcentage des coûts indirects.
Par i pruduzioni audiovisivi : un cartulari beddu ditagliatu, cù a prisintazioni di u pilotu, u ditaglià di i costi diretti è u modu di ditarminà u tassu di i costi indiretti.

Le RÉSEAU CANOPÉ DE CORSE adressera une évaluation fine des projets réalisés. Si une action ne peut être menée à son terme par le RÉSEAU CANOPÉ DE CORSE, la CdC peut demander le reversement des crédits non utilisés.

A RETA CANOPÉ DI CORSICA mandarà una valutazioni ghjusta di i prughjetti rializati. In casu ch'idda ùn si pudissi compia da A RETA CANOPÉ DI CORSICA un'azzioni, pò dumandà a CdC u rivirsamentu di i crediti ancu spesi.

Le RÉSEAU CANOPÉ DE CORSE s'efforce de répondre à l'ensemble des invitations qui lui seront faites de venir exposer son action auprès de la Collectivité de Corse.

A RETA CANOPÉ DI CORSICA hà da circa di vena à tutti l'invitazioni ch'li sariani fatti, da prisintà a so azzioni davanti à a Cullittività di Corsica.

ARTICLE IV : MODALITÉS DE VERSEMENT DE LA SUBVENTION **ARTICULU IV : MUDALITÀ DI PAGAMENTU DI A SUVVANZIONI**

La Collectivité de Corse, après en avoir fixé le montant dans le cadre de son propre budget, versera la subvention allouée au RÉSEAU CANOPÉ DE CORSE de Corse. La subvention sera versée sur la base d'une annexe financière validée par l'Assemblée de Corse et de la demande du RÉSEAU CANOPÉ DE CORSE selon les modalités suivantes :

A Cullittività di Corsica, dopu ad avè stabbilitu a somma da piddà in u bughjettu soiu, pagarà a suvvanzioni attribuita à a RETA CANOPÉ DI CORSICA. Issa suvvanzioni sarà pagata cù basa di un appicciu finanziariu validatu da l'Assemblea di Corsica è da a dumanda di a RETA CANOPÉ DI CORSICA, sicondu i mudalità quì sottu :

- ✓ Selon un versement effectué en deux acomptes :
 - Un premier acompte de 50 % à la signature de la présente convention, après délibération de l'Assemblée de Corse et approbation du programme d'activité annuel.
 - Le solde restant sera versé sur service fait à achèvement de la réalisation des opérations mentionnées dans le programme d'activités annuel.
- ✓ Sicondu un virsamentu fattu in dui parti :
 - Una prima parti di 50 % à a firma di quista cunvanzioni, dopu ch'iddu sia statu validatu u programma d'attività annuali da l'Assemblea di Corsica.
 - U saldu sarà datu nant'à sirvizii fattu quand'iddi sarani statu rializati l'uparazioni mintuvati in u programma d'attività annuali.

La subvention sera versée par mandat administratif sur le compte de l'Agent comptable du RÉSEAU CANOPÉ dont les références bancaires sont indiquées ci-dessous :

A suvvanzioni sarà pagata cù un mandatu amministrativu nantu à u contu di l'Agenti cuntabili di a RETA CANOPÉ, di chì i so riferenzi bancarii sò scritti quì sottu :

RESOR PUBLIC

RELEVÉ D'IDENTITÉ BANCAIRE

PARTIE RÉSERVÉE AU DESTINATAIRE DU RELEVÉ

Le relevé de compte est destiné à être remis avec confiance au débiteur (banque ou étranger, époux et/ou famille des opérations à votre compte, fournisseurs, paiement des fournisseurs...)

Identifiant national de compte bancaire - RIB					Domiciliation	
Code banque	Code guichet	N° de compte	Ciê RIB			
10071	86000	00001003009	71	TRPOTERE		
Identifiant international de compte bancaire - IBAN						
IBAN (International Bank Account Number)						
						BIC (Bank Identifier Code)
FR76	1007	1830	0000	0010	0300	971
						TRPLFRP1

TITULAIRE DU COMPTE :

RESEAU CANOPE

RESOR PUBLIC

RELEVÉ D'IDENTITÉ BANCAIRE

PARTIE RÉSERVÉE AU DESTINATAIRE DU RELEVÉ

Le relevé de compte est destiné à être remis avec confiance au débiteur (banque ou étranger, époux et/ou famille des opérations à votre compte, fournisseurs, paiement des fournisseurs...)

Identifiant national de compte bancaire - RIB					Domiciliation	
Code banque	Code guichet	N° de compte	Ciê RIB			
10071	86000	00001003009	71	TRPOTERE		
Identifiant international de compte bancaire - IBAN						
IBAN (International Bank Account Number)						
						BIC (Bank Identifier Code)
FR76	1007	1860	0000	0010	0300	971
						TRPUFRP1

TITULAIRE DU COMPTE :

RESEAU CANOPE

RESOR PUBLIC

RELEVÉ D'IDENTITÉ BANCAIRE

PARTIE RÉSERVÉE AU DESTINATAIRE DU RELEVÉ

Le relevé de compte est destiné à être remis avec confiance au débiteur (banque ou étranger, époux et/ou famille des opérations à votre compte, fournisseurs, paiement des fournisseurs...)

Identifiant national de compte bancaire - RIB					Domiciliation	
Code banque	Code guichet	N° de compte	Ciê RIB			
10071	86000	00001003009	71	TRPOTERE		
Identifiant international de compte bancaire - IBAN						
IBAN (International Bank Account Number)						
						BIC (Bank Identifier Code)
FR76	1007	1860	0000	0010	0300	971
						TRPLFRP1

TITULAIRE DU COMPTE :

RESEAU CANOPE

ARTICLE V : SUIVI DE LA CONVENTION **ARTICULU V : SUVITU DI A CUNVANZIONI**

Afin de veiller à la bonne exécution de la présente convention, un comité d'évaluation, constitué d'au moins un membre du Service Furmazione è Insignamentu de la Dirizzioni Lingua corsa de la Collectivité de Corse, un membre du RÉSEAU CANOPÉ de Corse, de l'IA IPR de langue corse, et de l'IEN langue corse, se réunit au moins une fois par an à l'initiative de l'un ou de l'autre des partenaires, ce comité assurant notamment :

Da fà casu ch'iddu fussi appiicata cum'iddu si devi a cunvanzioni, un cumitatu di valutazioni, furmatu da omancu un membru di u Sirviziù Furmazioni è Insignamentu di a Dirizzioni Lingua corsa di a Cullittività di Corsica, da omancu un membru di A RETA CANOPÉ di Corsica, da l'IA-IPR di lingua corsa è da l'IEN di lingua corsa, s'adunisciarà, omancu una volta à l'annu, à a dumanda di unu o di l'altru di l'organismi in associu. Stu cumitatu darà capu nanzu tuttu à :

- ✓ L'évaluation du bon déroulement de la convention.
À a valutazioni di l'avanzà di i prughjetti.
- ✓ L'analyse de l'utilisation des ressources.
À l'analisi di l'adopru di i risorsi prudutti.
- ✓ la suggestion d'outils à prévoir dans les programmes prévisionnels d'activités à venir.
A pricunisazioni d'attrazzi da praveda in i prugrammi privisionali d'attività à vena.

Ce comité de suivi se réunira notamment avant le versement du solde de la subvention attribuée.

Stu cumitatu di suvitu s'addunisciarà soprattuttu nanzu ch'idda sia fatta a paga di u saldu di a suvvanzioni attribuita.

ARTICLE VI : COMMUNICATION **ARTICULU VI : CUMUNICAZIONI**

Le RÉSEAU CANOPÉ DE CORSE s'engage à valoriser le partenariat avec la Collectivité de Corse notamment par la mention « *publicatu incù l'aiutu di a Cullittività di Corsica* » et en insérant le logo de la Collectivité de Corse dans tout document ou toute action de communication concernant le programme d'action (bulletin interne, campagne de presse et promotion) ainsi que le logo de la politique de promotion de la langue corse de la Collectivité de Corse.

A RETA CANOPÉ DI CORSICA pidda l'impegnu di valurizà u so associu cù a Cullittività di Corsica, mintuvendu frà altru u dettu "*publicatu incù l'aiutu di a Cullittività di Corsica*" in ogni documentu o azzioni di cumunicazioni chì entra in u prugramma d'azzioni (biglittinu internu, campagna di stampa o prumuzioni) è dinò u logò di a pulitica di prumuzioni di a lingua corsa di a Cullittività di Corsica.

Le RÉSEAU CANOPÉ DE CORSE et le service Furmazioni è Insignamentu de la Direction Langue corse de la Collectivité de Corse organisent conjointement les conférences de presse et manifestations visant à faire connaître les actions entreprises.

A RETA CANOPÉ DI CORSICA è u sirviziù Furmazioni è Insegnamentu di a Dirizzioni Lingua corsa di a Cullittività di Corsica urganizeghjani inseme cunfarenzi di stampa è manifestazioni da fà cunnoscia i so azzioni.

ARTICLE VII : MODIFICATION, RESILIATION ET DUREE DE LA CONVENTION
ARTICULU VII : MUDIFICAZIONI, RIALIZAZIONI È DURATA DI A CUNVANZIONI

La présente convention est annuelle, conclue pour l'année 2021.
A presenta cunvanzioni hè annuali, firmata par l'annu 2021.

Elle peut être modifiée par voie d'avenant et résiliée de plein droit par les parties en cas de non-respect des engagements réciproques, après épuisement des voies amiables de conciliation.

Pò essa mudificata cù articuli addizionali, è essa rotta cù pienu drittu da ogni parti, in casu ch'iddi ùn fussini stati rispittati l'impegni riciprochi, è dopu ad avè pruvatu tutti i mezi d'appacià si.

La présente convention pourra être reconduite une fois, pour une durée d'un an maximum, sous réserve des crédits disponibles votés au budget primitif de la Collectivité de Corse.

A presenta cunvanzioni pudarà essa ricundutta una volta, par un annu par u più, sicondu a dispunibilità di i crediti vutati à u bughjettu primitivu di a Cullittività di Corsica.

Elle peut être dénoncée par chacune des deux parties, par pli recommandé avec accusé de réception, avant le 30 octobre de l'année en cours.

Pudarà essa rotta da ogni parti, cù una lettara ricumandata cù prova di ricevuta, nanzi à u 30 d'uttrovi di l'annu ch'ì corri.

ARTICLE VIII : VOIES DE RECOURS
ARTICULU VIII : VII DI RICORSU

Tout litige résultant de l'exécution de la présente convention est du ressort du tribunal administratif de BASTIA.

Ogni litaca nata da l'appiicazioni di a presenta cunvanzioni hè di cumpitenza di u tribunali amministrativu di BASTIA

Aiacciu, le / u

**Le Président du Conseil exécutif
de Corse,
U Prisedenti di u Cunsigliu isicutivu
di Corsica,**

**La Directrice du réseau CANOPÉ
de Corse
A Dirittrici di a reta CANOPÉ
di Corsica**

Gilles SIMEONI

Brigitte REQUIER

IMPACT FINANCIER DU RAPPORT

Date estimée affectation	mai
Date estimée engagement comptable (convention, arrêté, marchés ...)	mai

ECHEANCIER CP

Sous-Programme	Stock d'autorisations au 31/12/N-1*	Autorisations déjà affectées en N	TOTAL	N	N+1	N+2	N+3	N+4	N+5	Total
4311-AED	689 800,11	140 340,00	830 140,11	140 340,00	-					140 340,00
			CP Votés	1 600 000,00						
			Disponible CP	1 459 660,00						

Impact financier du rapport

N° Rapport	Libellé /Objet	Sous-Programme	N° affectation si existante	Montant AP/AE et CP Nécessaires	Echéancier							TOTAL	
					N	N+1	N+2	N+3	N+4	N+5			
SFI-AED 2021-005	Aide au Réseau CANOPE pour la production d'outils pédagogiques pour l'enseignement de la langue corse (convention d'objectifs et de moyens 2021 CDC/CANOPE)	4311-AED		300 000,00 €	Echéancier AP/AE**	300 000,00 €							300 000,00 €
					Echéancier CP	150 000,00 €	150 000,00 €						300 000,00 €
	Financement	Finaceur	Nature (subvention dotation, convention)	Montant financement	Echéancier	N	N+1	N+2	N+3	N+4	N+5	TOTAL	
			subvention de fonctionnement	300 000,00 €	Effort financier CDC	150 000,00 €	150 000,00 €	-	-	-	-	300 000,00 €	